



Salemi è...

Passeggiando per il centro di Salemi si scoprono numerose chiese e palazzi realizzati nella locale *pietra Campanella*. Meritano una visita i musei, il poderoso

castello medievale, il suggestivo quartiere del Rabato e la piccola basilica paleocristiana di San Miceli, fuori il centro urbano. La tranquillità del paese è in-

terrotta nei giorni della festa di San Giuseppe, quando si trasforma in un affollato susseguirsi di altari decorati da arabescati pani, ricchi di elementi simbolici.

Salemi est...

En se promenant dans le centre de Salemi on découvre de nombreuses églises et palais nobiliaires, réalisés dans la locale Pierre Campanella. Les musées, la petite basilique paléochrétienne San Miceli, en dehors du centre, le puissant château médiéval et le suggestif quartier de Rabato méritent le détour. La tranquillité du village est interrompue durant les journées de la fête de Saint Joseph, quand Salemi se transforme en une grouillante succession d'autels décorés de pains sculptés aux riches éléments symboliques.



Tradizioni

Pani votivi vengono realizzati per molte ricorrenze: i pani di S. Giuseppe, per l'allestimento delle Cene; i *cuddurèddi* e i *cavadduzzi* per S. Biagio;

i *cucciddàti* confezionati nel giorno dedicato a S. Francesco di Paola; i *cudùri* preparati per S. Antonio Abate e per S. Elisabetta; i *manùzzi d'*

morti per la commemorazione dei defunti. La *Cacciata* è la Festa del Grano ed ha per caratteristica quella di ricreare scene di vita agreste.

Traditions

Des pains votifs sont réalisés pour de nombreuses fêtes sacrées: les pains des Saint Joseph, pour l'organisation des «Repas»; les «cuddurèddi» et les «cavadduzzi» pour Saint Biagio; les «cucciddàti» confectionnés le jour dédié à Saint François de Paule; les «cudùri» préparé pour Saint Antoine d'Abate et pour la Sainte Elisabeth; les «manùzzi d'

morti pour la commémoration des défunts. La Cacciata, la Fête du Blé, a la particularité de recréer des scènes de la vie agricole.



Paesaggio

Adagiata su di una collina a 442 m. sul livello del mare Salemi si affaccia su una pittoresca vallata su cui si estendono lussureggianti giardini, vasti campi

di grano e verdi vigneti, delimitati da antiche piste pecorili, carrettiere, mulattiere e rivoli. La città è coronata dalle aree boschive di Monte Polizzo

dalla cui sommità è possibile godere del meraviglioso paesaggio collinare che si estende da Segesta per le Egadi fino a Mozia e ancora Selinunte.

Paysage

Nichée sur une colline à 442 m d'altitude, Salemi se présente sur une pittoresque vallée où s'étendent de verdoyants jardins, de grands champs de blé et de verts vignobles, délimités par d'anciens sentiers et de petits torrents. La ville est couronnée par les zones boisées du Mont Polizzo d'où il est possible, au sommet, d'admirer un merveilleux paysage collinaire englobant Ségeste, les Egades, mais aussi Mozia et Selinonte.



Monumenti

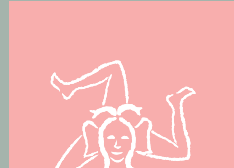
La chiesa di S. Agostino presenta nel prospetto due nicchie con le statue dei Santi Pietro e Paolo e annette il convento con l'elegante chiostro (sec.

XV). La chiesa dei Gesuiti risale al XVII; integrata nella struttura dell'ex Collegio è la *Casa Santa di Loreto*, realizzata nel 1705. Il castello norman-

no risale al 1070. L'ex chiesa Madre, dedicata a S. Nicola di Bari, sorgeva forse nel sito di un preesistente tempio pagano, poi divenuto moschea.

Monuments

L'église de S. Agostino (Saint-Augustin) présente sur sa façade deux niches où s'insèrent les statues des saints Pierre et Paul. A celle-ci sont annexés le couvent et l'élégant cloître (XVe s.). L'Eglise des Jésuites remonte au XVIIe s.; la «Casa Santa di Loreto» réalisée en 1705 est intégrée à la structure de l'ancien Couvent. Le château arabo-normand remonte à 1070. L'ancienne Eglise Principale, dédiée à S. Nicola de Bari, est probablement située sur le site d'un précédent temple païen, devenu par la suite une mosquée.



Produzioni tipiche

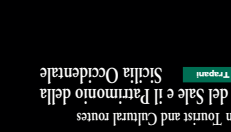
La pietra da costruzione nota come *Campanedda*, ha colore naturale caldo e uniforme che sfuma dal giallo chiaro al rosato; veniva largamente utilizzata

per murature portanti e per le strutture che richiedevano tecniche particolarmente raffinate come portali, cantonali, fregi e stemmi. È ancora oggi

pregevole l'abilità e maestria delle donne a trasformare le materie prime in vivaci tappeti tessuti e in veri e propri gioielli di pizzi e ricami.

Productions typiques

La pierre de construction, appelée Campanedda, adopte une couleur naturelle chaude et uniforme allant du jaune clair au rosé; elle était largement utilisée pour les éléments portants et pour les structures demandant des techniques particulièrement raffinées comme les portails, cornières, frises et emblèmes. En outre la grande habileté et maestria des femmes permettent de transformer les matières premières en de vifs tapis tissés de qualité ou en de véritables bijoux de dentelles et broderies.



Natura

Il complesso di Montagna Grande (Sito Importanza Comunitaria) rappresenta area rifugio della flora e della fauna, specialmente nelle zone poco disturbate

dall'uomo. Sulle pareti rocciose più verticali cresce il garofanino delle rocce. Sopravvivono elementi di naturalità capaci di assecondare l'evoluzione della macchia

e del bosco originario a leccio. Vi sono specie protette come l'istrice e la leprie; tra gli uccelli è facile osservare, l'upupa, la ballerina bianca e la cutrettola.

Nature

L'ensemble de Montagne Grande (Site d'Intérêt Communautaire) représente une zone de protection de la flore et de la faune, spécialement concernant les zones peu touchées par l'homme. Sur les parois rocheuses verticales pousse l'aïillet des roches. Certains éléments naturels survivent, capables de favoriser l'évolution du maquis et de l'originnaire chêne vert. Parmi les animaux du bois le porc-épic (Hystrix cristata) et le lièvre (Lepus corsican) font partie des espèces protégées. Il est possible d'observer certains oiseaux tels que la huppe, la bergeronnette grise et la bergeronnette printanière.



Religione Ricordi Legami

Salemi è un mirabile esempio di devozione e di religiosità come dimostrano le numerose feste e processioni tra le quali: la processione di San Nicola,

patrono della città, e quella dell'Immacolata, la festa di San Biagio, le Cene di San Giuseppe, la processione del Venerdì Santo, la festa di Maria Santissima della

Confusione e quella del Santo Padre, celebrata anche dalla comunità di Salemitani in Canada, il Presepe vivente nei vicoli del centro storico.

Religion et coutumes

La ville de Salemi est un admirable exemple de dévotion et de religiosité, comme en témoignent les nombreuses fêtes et processions dont: la procession de Saint Nicolas, saint patron de la ville, celle de l'Immaculée, la fête de Saint Biagio, les Repas de Saint Joseph, la procession du Vendredi Saint, la fête de Marie Très Sainte de la Confusion, la fête du Saint Père également célébrée par la communauté d'originaires de Salemi émigrés au Canada, et la crèche vivante dans les ruelles du centre historique.



Svago sport e tempo libero

L'impianto sportivo polivalente S. Giacomo ospita gli incontri tennistici, calcistici e di atletica ed è adiacente al palazzetto dello sport che ac-

coglie gli eventi legati alla pallavolo, al basket, alle arti marziali e alla pesistica. La città offre la possibilità di passeggiate a cavallo o a bordo di

aerei da turismo ospitati nella locale aviosuperficie. Le numerose associazioni cittadine organizzano durante l'anno numerosi eventi culturali e teatrali.

Detente sport et temps libre

L'établissement sportif polyvalent de S. Giacomo accueille des rencontres footballistiques, tennistiques et athlétiques. Le gymnase accueille les événements liés au volley-ball, au basket-ball, aux arts martiaux et à l'haltérophilie. La ville offre la possibilité d'effectuer des promenades à cheval ou à bord d'ULM faisant base dans l'aérodrome local. Les nombreuses associations citoyennes organisent pendant l'année divers événements culturels et théâtraux.



Musei Scienza Didattica

Nella chiesa di S. Agostino è ubicato l'interessante Museo degli argenti e dei paramenti sacri, mentre la chiesa di San Bartolomeo ospita il Museo del pane.

Nell'ex Collegio dei Gesuiti, è situato il Museo Civico con le sezioni: Arti sacre, Archeologica, Risorgimentale. Una mostra permanente sull'archeologia è

allestita presso la Fornace Santangelo. La Biblioteca Comunale ha un patrimonio librario di circa 100.000 volumi, comprendente anche cinquecentesche.

Musees science didactique

Dans l'église de S. Agostino est situé l'intéressant Musée de l'argenterie et des ornements sacrés, tandis que l'église de San Bartolomeo abrite le Musée du pain. Dans l'ancien Couvent des Jésuites, le Musée Municipal comprend les sections suivantes: Arts sacrés, Archéologie, Risorgimento. Une expo permanente sur l'archéologie est aménagée à la Fornace Santangelo. La Bibliothèque Municipale possède un patrimoine d'environ 100.000 ouvrages comprenant également des livres du XVIe s.



Archeologia

A Mokarta si trova un importante insediamento sicano, riferibile alla fine del XIII - inizi X secolo a.C. Sul Monte Polizzo sono i resti di una città eli-

ma che ebbe vita tra VII e VI secolo a.C. Intorno al 325 a.C. l'acropoli venne occupata dai Punici e più tardi, tra il 950 e il 1000 d.C., vi si sviluppò

un piccolo villaggio. La basilichetta di San Miceli con mosaici ed iscrizioni è un'importante testimonianza paleocristiana dei secoli IV-VI d.C.

Archeologie

A Mokarta on trouve une importante installation sicane, datable de la fin du XIIIe - début Xe s. av. J.-C. Sur le Mont Polizzo ont été mis au jour les restes d'une cité élyme active entre le VIIIe et VIe s. av. J.-C. Autour de 325 av. J.-C. l'acropole fut occupé par les Puniques, et plus tard entre 950 et 1000 apr. J.-C., s'y développa un petit village. La petite Basilique de Saint Miceli, dotée de mosaïques et d'inscriptions, est un important témoignage des IVe et VIe siècles apr. J.-C.



Enogastronomia

Il territorio Salemitano è caratterizzato da una eccezionale ricchezza che si ritrova intatta nella produzione dei vini, degli olii, dei liquori e delle am-

broisie di antichissima tradizione così come negli squisiti dolci a base di ricotta e miele prodotti nelle fattorie locali, rinomate per la qualità dei

salumi e dei formaggi tipici come il pecorino IGT e la *Vastedda del Belice DOP*. Piatto tipico della cena di San Giuseppe è la *pasta con la mollica*.

Oenogastronomie

Le territoire de Salemi est caractérisé par une richesse exceptionnelle qui se reflète dans la production d'huiles, de vins, de liqueurs, ambroisies et rossolis de tradition antique. Cette richesse se retrouve également dans les délicieuses pâtisseries à base de ricotta et miel produite dans les fermes locales, également renommées pour la qualité de la charcuterie et des fromages typiques comme le pecorino IGT et la Vastedda del Belice DOP. Les pâtes à la chapelure est un plat typique du dîner de la Saint Joseph.



Salemi

Benvenuto Bienvenue



Stiamo tutti?

FOR SICILIA 2000-2006. MIs. 2.02 d. PIt 18 Alcinoo. Int. 12 codice 1999/IT/16.1.P.O.011/2.02/79.03.13/0057

Provincia Regionale di Trapani

REGIONE SICILIANA Assessorato BB.CC.AA. e PL.

UNIONE EUROPEA

REALIZZO RICORDO GIU STANDARD CIRTE

CLIMA

La Via del Sale e il Patrimonio della Sicilia Occidentale

European Forest and Cultural routes

MINISTERO



Ex Chiesa Madre - Ancienne Eglise Principale



Pani di San Giuseppe - Les pains de Saint Joseph



Basilica di San Miceli, pavimento musivo - Basilique de San Miceli, pavemnt en mosaïque

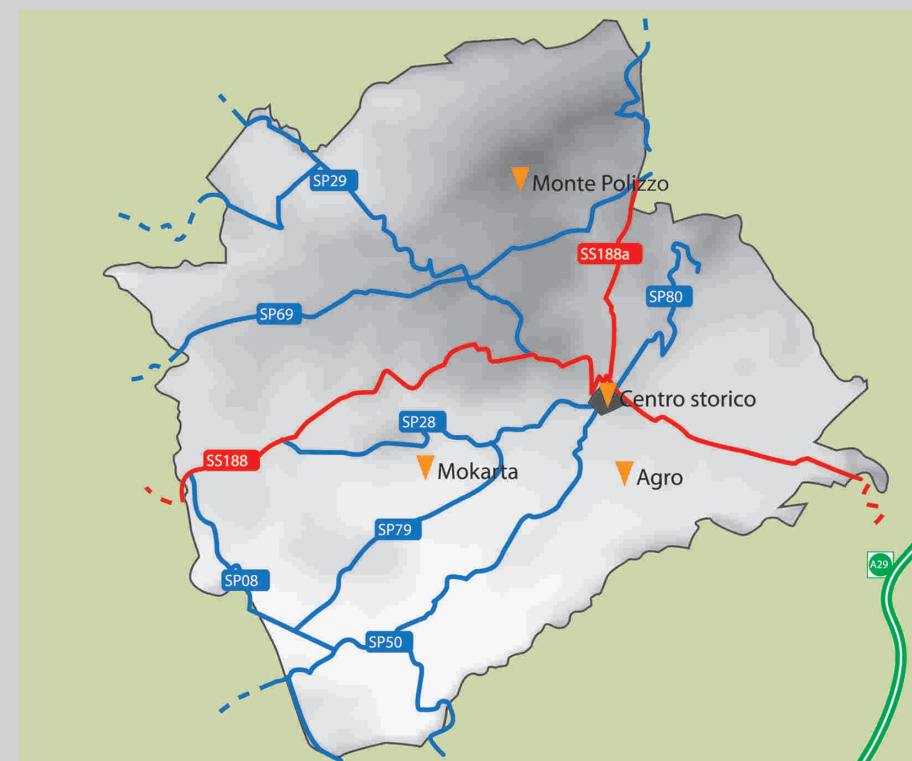


Monte Polizzo - Mont Polizzo



Legenda

- informazioni
- punti panoramici
- farmacia
- stazione bus
- vigili



Circuito di visita (n° tappa)/Circuit de visite (n. étape):

P.zza Libertà (0), Via Amendola (1), P.zza D'Aguirre (2-3), P.zza Dittatura (4), Via la Rocca, L.go IV Novembre (5-6), Via D'Aguirre (7), P.zza Alicia (8-9), Via Garibaldi, P.zza Libertà.

Tempi di percorrenza/Durée de parcours
km **A**
30 min
1,5 km

Servizi/Services	Indirizzo/Adresse	Telefono/Téléphone
Polizia Municipale/Police municipale	Via Lampiasi, 1	0924.991331
Carabinieri	Via S. Leonardo	0924.982150
Pronto soccorso/Les urgences	Via S. Leonardo	0924.990111
Punti info/Point d'informations	Proloco, Piazza Libertà	0924.991320 0924.991342 Fax



1 Largo Belvedere
Dalla terrazza lo sguardo spazia su vigneti, uliveti e frutteti fino al lago Trinità
Largo Belvédère
De la terrasse le regard embrasse vignobles, oliviers et vergers jusqu'au lac Trinità



2 Chiesa di S. Agostino
Di origini duecentesche, rinnovata nel sec. XV, ristrutturata nel XVIII
Eglise Saint-Augustin
Datant du XIIIe s., rénovée au XVe, restructurée au XVIIIe s.



3 Chiostro di S. Agostino
Il convento ha un armonioso porticato (sec. XV) con una vera di pietra
Cloître de S. Agostino
Le couvent possède un harmonieux portique (XVe s.) présentant un mélange de pierre



4 Piazza Dittatura
Dedicata alla dittatura proclamata da Garibaldi il 14 maggio 1860
Place Dittatura
Dédiée à la dictature proclamée par Garibaldi le 14 mai 1860



5 Chiesa del Collegio
Costruita nel sec. XVII, fu riedificata dopo il 1696 da Vincenzo Cascio
Eglise du Couvent
Construite au XVIIe s., elle fut par la suite réédifiée en 1696 par Vincenzo Cascio



6 Museo dei Pani ex chiesa Oratorio
Mostra permanente dei pani delle feste di San Biagio e di San Giuseppe
Musée du Pain - ancienne église de l'Oratoire
Expo permanente des pains des fêtes de Saint Biagio et de Saint Joseph



7 Museo Civico
Nell'ex collegio, comprende le sezioni: Arti sacre, Archeologica, Rinascimentale
Musée Municipal
Situé dans l'ancien couvent, il comprend les sections: Arts sacrés, Archéologie, Renaissance



8 Ex Chiesa Madre
Crollata col terremoto del 1968, restano i ruderi dell'abside (sec. XVIII)
Ancienne Eglise Principale
Ecrulée lors du tremblement de terre de 1968, il reste les vestiges de l'abside (XVIIIe s.)



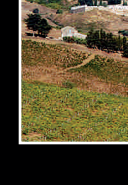
9 Castello
Risalente al 1070-1113, più volte rinnovato, ha forma trapezoidale e tre torri
Château
Remontant à 1070-1113, plusieurs fois rénové, il présente une forme trapézoïdale et trois tours



Extra circuito-Circuit extra-urbain: Monte Polizzo
Monte Polizzo
Resti di un impianto urbano elimo sviluppatosi tra VII e VI secolo a.C.
Mont Polizzo
Restes d'une installation urbaine élyme qui s'est développée entre le VIIe et le VIe s. av. J.-C.



Extra circuito-Circuit extra-urbain: Sito di Mokarta
Sito archeologico Mokarta
Insediamento sicano, riferibile alla fine del XIII-inizi X secolo a.C.
Site archéologique Mokarta
Fondation sicane, datable de la fin du XIIIe - début du Xe s. av. J.-C.



Extra circuito-Circuit extra-urbain: Agro salemitano
Salemi agro
La natura gessosa dei suoli da sempre ha favorito la coltivazione di lussureggianti vigneti
Salemi, campagne
La nature gypseuse des sols a, depuis toujours, favorisé la culture de luxuriants vignobles



Fornace Sant'Angelo - Four sant'Angelo